

## Día de la familia canalera Alegría, música y diversión



**Nuevo Presidente  
de la Directiva del  
Canal**  
2

**Cadetes  
culminan  
adiestramiento**  
3



**Planificación  
estratégica con  
participación**  
6 y 7



**Salud y seguridad**  
9

# Jerry Salazar preside la Directiva del Canal



**Jerry Salazar**

La presidenta de la República, Mireya Moscoso, designó el pasado lunes 3 de enero a Jerry Salazar como nuevo ministro para Asuntos del Canal. En consecuencia, Salazar es a partir de la

citada fecha Presidente de la Junta Directiva de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) de modo permanente.

Salazar, quien hasta su designación en la Junta Directiva de la ACP se desempeñó como administrador de la Autoridad Marítima de Panamá (AMP), reemplazará a Ricardo Martinelli, quien presentó su renuncia como titular del cargo.

Salazar se desempeñó como gerente general de la empresa Japan Tuna entre 1972 y 1989. En 1989 fue nombrado Director General de la Autoridad Portuaria Nacional, ente que fue reemplazado por la actual AMP. Como administrador de la AMP, Salazar representó a Panamá en la Organización Marítima Internacional (OMI).

Jerry Salazar cursó estudios de Administración de Empresas en la Universidad de Panamá.



## Buque portacontenedores

Enormes buques tipo Panamax transitan diariamente el Canal de Panamá.

# Realizan taller de extinción de incendios

**Yira A. Flores**  
yflores@pancanal.com

La preparación y el conocimiento son vitales para salir bien librado en el caso de una emergencia o incidente por incendio y éste ha sido siempre el norte de las divisiones de Seguridad y de Administración de Emergencias y Contingencias de la Autoridad del Canal de Panamá.

Recientemente, un grupo de 25 empleados de Seguridad Ocupacional, Higiene Industrial, Seguridad Marítima y el área administrativa de la División de Seguridad participaron en un taller teórico-práctico coordinado por el Especialista en Seguridad Ocupacional, Jaime Robertson. Dirigido por

bomberos de la División de Administración de Emergencias y Contingencias, liderados por el Jefe de Estación Oliver Bruce y el Comandante de Entrenamiento Lorenzo Young, este taller sirvió para que algunos aprendieran y otros reforzaran sus conocimientos sobre cómo prevenir un incendio, qué hacer en caso de que ocurra y cómo utilizar adecuadamente los extintores.

El taller no es nada nuevo, explica Robertson, quien durante 22 años se desempeñó como bombero del Canal. El taller siempre se ha ofrecido a las diferentes divisiones de la entidad, y hoy día, gracias a los requerimientos de las normas de seguridad que establece la Organización Internacional de Normalización (ISO por

sus siglas en inglés), se hace mayor énfasis en la importancia de capacitar a todos los empleados en cuanto a normas de seguridad. “Los incendios en áreas de trabajo, especialmente los incendios eléctricos son los responsables de la mayor cantidad de muertes en áreas industriales y si se cuenta con el conocimiento y la concienciación necesarias, estos se pueden evitar, lo que redundará en un beneficio para la organización”, agrega Robertson.

Durante la parte teórica, los participantes aprenden sobre los diferentes tipos de incendios y de extintores y cómo utilizarlos en caso de incendio. Para la práctica, los bomberos cuentan con un sofisticado simulador a gas con el que controlan el incendio provocado en el área de entrenamiento. Por precaución, siempre incluyen además un carro bomba listo con su personal por cualquier eventualidad.

Luego de aprender la teoría, los participantes deben tomar el extintor portátil, activarlo y dirigir el chorro de polvo directamente a la base del fuego hasta extinguirlo. Si algún participante falla, los bomberos no apagan el fuego por él, sino que le explican otra vez el procedimiento, hasta que lo haga correctamente. La idea es asegurarse de que todos entiendan realmente cómo

funciona el extintor y la manera adecuada de utilizarlo. “De nada vale tener 100 extintores en un edificio si no hay quien sepa operarlo correctamente”, explica Robertson.

Robertson indica que, para dar el ejemplo, todos los empleados de su división han tomado el curso, que generalmente se imparte en las instalaciones de Administración de Emergencias y Contingencias en Miraflores. El curso toma aproximadamente dos horas, dependiendo del tamaño del grupo. Dependiendo en la disponibilidad de los instructores, estos cursos ocasionalmente se ofrecen en sitio.

Para cumplir con los requerimientos de seguridad de la entidad, el gerente de cada división debe asegurarse de que exista un plan de desalojo y reacción ante emergencias y es allí donde este curso se convierte en parte obligatoria del plan. El calendario del curso básico de extintores está publicado en INFORED, bajo la Sección por Departamentos, División de Emergencias y Contingencias. Sólo basta enviar sus nominaciones a la dirección [mrecce@pancanal.com](mailto:mrecce@pancanal.com) para inscribir a sus colaboradores. También puede coordinar las inscripciones a través de la División de Seguridad.

**Extinción de incendios**  
Olga Von Chong,  
especialista en  
seguridad y salud  
ocupacional, pone  
en práctica lo  
aprendido durante  
el taller.



**JUNTA DIRECTIVA**  
Jerry Salazar  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Allaro, Antonio Domínguez A., Mario Galindo H., Emanuel González-Revilla, Moisés D. Mizrahi, Guillermo Quijano Jr., Alfredo Ramírez Jr., Abel Rodríguez C., Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Florencia Vásquez M.  
Subadministrador

**FERNÁN MOLINOS D.**  
Gerente de Comunicación  
Nacional

**MARICARMEN SANSANEDAS**  
Jefa de Información

**MYRNA A. IGLESIAS**  
Editora

**REDACTORES**  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi  
Manuel Domínguez  
Arlyuri Mantovani  
Yira Flores  
Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd

# Roberto Roy: ingeniero del año

**Manuel Domínguez**  
**modominguez@pancanal.com**

El Canal de Panamá y las personas que trabajan en él constituyen motivo de orgullo nacional como una empresa modelo con metas claras y visión del futuro, afirmó el ingeniero Roberto Roy, de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), al momento de recibir el Premio Florencio Icaza 2002 por sus contribuciones a la Ingeniería en Panamá.

El galardón le fue conferido a Roy por la Sociedad Panameña de Ingenieros y Arquitectos (SPIA), que junto a la familia Icaza destaca cada año a aquellas personas que durante su vida profesional han contribuido con el desarrollo de la ingeniería y la arquitectura de Panamá.

Durante la ceremonia de entrega del

premio, que se llevó a cabo el pasado 24 de enero con motivo de la toma de posesión de la junta directiva de la SPIA, Roy destacó que la administración panameña del Canal ha cumplido, e incluso superado, las expectativas que se tenían respecto a su capacidad de manejar la vía, aun con las imperfecciones que entraña toda empresa humana.

En este sentido, Roy subrayó algunos retos y logros cumplidos por la Autoridad del Canal de Panamá:

- La transición imperceptible del Canal a manos panameñas.
- El manejo del Canal a través de una administración dinámica, con transparencia y ausencia de corrupción
- La eficiencia demostrada en todos los aspectos de la administración, lo que

se tradujo, entre otras cosas, en un récord de utilidades para el Estado.

• Los altos niveles de seguridad (muy pocos accidentes), tránsitos y pagos individuales por un barco.

Roberto Roy subrayó además la efectividad que ha tenido para el Canal su sistema administrativo al evitar casos de corrupción o detectarlos y castigarlos en las escasas oportunidades que se han presentado.

El miembro de la Junta Directiva del Canal planteó igualmente que el próximo año “será uno de grandes decisiones, pero que contrario de lo que argumentan algunos, la realidad es que no hay ninguna decisión tomada sobre la expansión del Canal y que cuando haya que tomarla, será consultada con el pueblo panameño”.



## El Canal en ExpoTrans

**Yira A. Flores N.**  
**yflores@pancanal.com**

La Autoridad del Canal de Panamá (ACP) participó como patrocinador en la conferencia y exhibición hemisférica sobre transporte multimodal Centennial ExpoTrans 2003, celebrada en Panamá del 27 al 29 de enero del presente año. La conferencia fue organizada por el Consejo Empresarial Estados Unidos – Panamá y Congrexpo International.

Mediante esta participación, la ACP logró enfatizar su compromiso de seguir brindando un servicio eficiente y seguro a la industria marítima, exponer su punto de vista sobre la visión de Panamá como centro multimodal de transporte, y proporcionar información referente a las operaciones y proyecciones del Canal de Panamá.

Además de la ACP, participaron en el evento entre otras, la Autoridad Marítima de Panamá, la Dirección de Aeronáutica Civil, el Ministerio de Comercio e Industrias, Manzanillo International Terminal, Compañía

Panameña de Aviación, Panama Canal Railway, Maersk Sealand, Gamboa Rainforest Resort, Cable & Wireless, Petroterminal de Panamá, Panama Ports, la Empresa de Transmisión Eléctrica, Autoridad de la Región Interoceánica, Zona Libre de Colón, Instituto Panameño de Turismo y el Banco Nacional de Panamá.

La conferencia contó con oradores de fondo de la talla del ex Secretario de Transporte de los Estados Unidos, Honorable Rodney Slater; el Primer Ministro de Grenada, Honorable Keith Mitchell, y el Segundo Vicepresidente de la República de Panamá, S.E. Dominador Kaiser Bazán.

El orador representante de la ACP, Rodolfo Sabonge, Director del Departamento de Planificación Corporativa y Mercadeo, presentó el tema “El Canal de Panamá: Preparándose para el Futuro”. Durante su presentación, Sabonge se refirió a la preparación del Plan Maestro del Canal, explicando que el mismo incluso



### Conferencista

Foto: Armando De Gracia

*El ingeniero Rodolfo Sabonge, director de Planificación Corporativa y Mercadeo, durante su presentación en la Conferencia y Exhibición Hemisférica sobre Transporte Multimodal, Centennial ExpoTrans 2003, celebrada en Panamá del 27 al 29 de enero.*

contempla la posibilidad de mantener las instalaciones de la vía acuática como se encuentran actualmente, ya que los estudios deben tomar en cuenta cualquier posibilidad.

“En los estudios estamos considerando no hacer nada, pero así mismo estamos considerando hasta

cuando ese tipo de modelo de negocios nos puede servir”, señaló Sabonge. La participación del Canal también incluyó una exhibición gráfica de las operaciones del Canal, las principales rutas comerciales y la participación del Canal en el sistema multimodal panameño.

## Cadetes culminan orientación

**Ariyuri Him de Mantovani**  
**amantovani@pancanal.com**

La Autoridad del Canal de Panamá realizó este año la versión número treinta del programa anual de orientación a los estudiantes de primeros y segundos años de la Escuela Náutica de Panamá.

Gracias a este programa, que es coordinado y organizado por la Sección de Capacitación y Desarrollo Marítimo del Departamento de Recursos Humanos, los estudiantes tienen la oportunidad de conocer la operación marítima en la vía acuática, como vistazo a lo que será su profesión. Correspondió a los capitanes Oldemar Caballero y Jorge De Gracia, ambos egresados de la Escuela Náutica, la planificación y desarrollo del programa para los cadetes. Según De Gracia, “la oportunidad que les brindamos de

aprender y practicar en un ambiente marítimo es única y contribuye con su desarrollo profesional como futuros oficiales panameños”.

Durante las tres semanas que duró la orientación, los cadetes de la Escuela Náutica realizaron prácticas en diversas secciones del Canal, como lo son la División de Dragas, los remolcadores, en el buque escuela *Atlas*, en las Esclusas de Miraflores y en los simuladores, recibiendo capacitación en los aspectos técnicos que involucra el funcionamiento de la vía acuática y del equipo que se utiliza para lograr que el tránsito de los buques se realice de manera expedita y segura.

El capitán David Constable, gerente de la Sección de Capacitación y Desarrollo Marítimo, los exhortó a aprovechar al máximo la experiencia, porque la necesidad de personal marítimo



### ¡Concluimos!

*Estudiantes de los primeros y segundos años de la Escuela Náutica de Panamá lanzan sus gorras al aire en la tradicional ceremonia de fin de curso.*

calificado en la industria marítima mundial crece a diario. También les comentó que es necesario prepararse para poder competir y ser los mejores.

Ciento once cadetes de primer año y veinte de segundo año utilizarán estos conocimientos adquiridos para decidir la orientación que le darán a su capacitación

náutica, ya sea en máquina o en cubierta. Muchos egresados de la Escuela Náutica son miembros de la fuerza laboral canalera, calificada por muchos como altamente profesional y esto es una muestra de la capacidad panameña y de los beneficios que logran los cadetes de experiencias como este programa de orientación.

# Moradores de la Cuenca reciben materiales

El trabajo coordinado entre instituciones oficiales, empresas privadas y organizaciones no gubernamentales permitió que cientos de moradores de la Cuenca del Canal y áreas de influencia de la Costa Abajo de Colón recibieran materiales y asistencia técnica para reparar 19 acueductos y tomas de agua que fueron afectadas por recientes deslizamientos de tierra.

Habitantes de las comunidades de Las Cruces, Palmira, Faldares, El Guabo, La Cauchera, Los Cedros y Ciricito recibieron entre el martes 14 y el miércoles 15 de enero gran cantidad de tuberías, pegamento, bolsas con ropa y alimentos así como colchones y otros utensilios.

A finales del año pasado estas comunidades se vieron afectadas dados las lluvias constantes provocaron deslizamientos de tierra que causaron daños a sus acueductos.

De acuerdo con Erciria Ramos, representante del corregimiento de El Guabo, los materiales recibidos serán de gran utilidad. "Estamos muy agradecidos con la ACP y las instituciones que nos han dado este apoyo; ahora las comunidades podrán nuevamente volver a la normalidad para sacar pronto sus productos", explicó.

La jornada de apoyo continuó el pasado lunes 20 de enero en las poblaciones de Gobeá (El Guácimo, Nazareth, Nueva Concepción y Villa del Carmen); ayer

miércoles 22 se entregaron materiales en Río Indio (La Encantada, Limón, Quebrada Bonita, Santa Rosa, El Chilar, Río Indio y Uracillo).

Las entregas fueron distribuidas en centros de acopio por personal de la Gobernación de Colón, el Ministerio de Salud y un equipo de los miembros de las instituciones que conforman la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal (CICH).

De acuerdo con Oscar Vallarino, secretario ejecutivo de la CICH, esta iniciativa surgió luego que el Equipo Social de la ACP recibiera, de parte de moradores del sector, informes sobre las diferentes comunidades que habían sido afectadas por las inundaciones, especialmente en lo relativo a sus sistemas de acueductos.

El trabajo conjunto de la ACP, de la Gobernación de Colón, Autoridad de la Región Interoceánica, Cáritas Arquidiocesana, Fundación NATURA, de los ministerios de Salud; Desarrollo Agropecuario; Gobierno y Justicia y Vivienda permitió que las entregas fueran una realidad. Además se contó con el apoyo del sector privado que colaboró con el otorgamiento de materiales varios.

Por su parte, Luciana de Policani, Gobernadora de Colón, quien participó activamente en la entrega de materiales, expresó que el empeño puesto en la consecución de estas donaciones "es algo muy meritorio que hará que se sienta la



## Apoyo interinstitucional

La CICH apoyó con material y asistencia técnica para reparar 19 acueductos que fueron afectados por las inundaciones en la Costa Abajo de Colón.

Foto: Armando De Gracia

ayuda de la ACP para las comunidades de la Cuenca del Canal".

Raquel de Velásquez, moradora de la comunidad de La Cauchera, manifestó su agradecimiento por la donación. "Me siento muy contenta porque ha venido; para nosotros esto es muy importante ya que hasta el momento nadie había venido a entregar algo así", explicó.

La Autoridad del Canal hizo un aporte

significativo para que la operación se desarrollara conjuntamente con las demás instituciones; esta labor de enlace estuvo a cargo de la División de Administración Ambiental de la ACP y la CICH. La División de Transporte Terrestre y Almacenes jugó un papel destacado al colaborar con los camiones que transportaron los materiales hasta los centros de acopio y su posterior distribución a las comunidades.

# ACP firma acuerdo con Junior Achievement

El 30 de enero se llevó a cabo la firma de un Memorando de Entendimiento entre la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) y Junior Achievement – Panamá (JA), para la ejecución del Programa "Nuestro Canal y su Cuenca" en 11 escuelas de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá a partir de abril de este año.

El Memorando fue firmado por el Administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta y el Director Ejecutivo de JA – Panamá, Jorge Luis Burgos. El acto contó con la presencia del Director Nacional de Educación del Ministerio de Educación, Gilberto Solís y el Director de US-AID en Panamá, Leopoldo Garza.

El Curso beneficiará a 2,100 estudiantes de quinto y sexto grados y ayudará a la comprensión de conceptos tales como: cuenca hidrográfica, recursos naturales, humanos y de capital; y cómo las empresas dependen de personas y recursos para

producir sus productos.

Nuestro Canal y su Cuenca fue adecuado a la realidad panameña por Técnicos de la Unidad de Educación y Relaciones con la Comunidad de la División de Administración Ambiental de la ACP, quienes utilizaron como insumo el curso "Nuestra Región" del programa de Educación Económica de JA. El mismo cuenta con materiales didácticos de alta calidad como: Guías para maestros y voluntarios, afiches de los recursos de la Cuenca del Canal, un juego llamado "La Empresa Canalera" y certificados de logros entre otros, los cuales serán entregados a las escuelas, para su implementación.

El programa será impartido por asesores voluntarios de Junior Achievement y profesionales del área de administración de empresas, con la colaboración con técnicos de educación ambiental de la ACP y en coordinación con el Ministerio de



## ACP y Junior Achievement

El administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, y el director ejecutivo de Junior Achievement – Panamá, Jorge Luis Burgos, firmaron un Memorando de Entendimiento para la ejecución del programa "Nuestro Canal y Su Cuenca".

Foto: Marco González

Educación.

Junior Achievement (Jóvenes Emprendedores) es una organización sin fines de lucro para la educación económica, fundada en 1919, en los Estados Unidos. Se estableció en Panamá en 1997, con

programas en 32 escuelas entre públicas y privadas de la ciudad capital y el interior del país, con la misión de generar en los jóvenes el espíritu emprendedor que les permita alcanzar sus metas en un marco de responsabilidad y libertad.



## El Canal en Imágenes

El 28 de enero se efectuó la ceremonia de reconocimiento a los ganadores del concurso de fotografía "El Canal en Imágenes". A la derecha, el gerente de Administración Ejecutiva, Stanley Muschett, presenta a Rodolfo Valdés el premio por el primer lugar. Arriba, al centro, Max Olivares recibe el premio por segundo lugar. A la derecha, Jorge Vásquez obtuvo una mención honorífica por sus valiosas contribuciones a El Faro. Ausente de la ceremonia estuvo el capitán Andrew Efthimiadis, ganador del tercer lugar, quien se encontraba fuera del país.

Fotos: Armando De Gracia

# Desde Alemania a Miraflores

**Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal.com**

El turista alemán, Wolfgang Bürgel, hizo un viaje especial desde su nativa Bavaria, Alemania, para conocer las Esclusas de Miraflores. Si eso no les parece nada especial es porque esta historia apenas comienza.

Wolfgang aprendió sobre las Esclusas de Miraflores gracias a que encontró un sitio web alemán que listaba las cámaras web del mundo. De una clasificación de uno a tres, clasificaba a la cámara web del Canal de Panamá con un cuatro. Pronto se enteró del porqué de esa alta calificación. A diferencia de otras que actualizan sus vistas cada 10 minutos, la cámara web del Canal se actualiza cada 10 segundos, y esto hace una gran diferencia para quienes la observan.

Wolfgang tiene una tienda donde vende y repara bicicletas. Asegura que gracias a la cámara web sabía a qué hora le tocaba almorzar. "Cuando el sol sale en Miraflores sé que es hora de comer", dijo. Explicó que hay seis horas de diferencia entre Panamá y Bavaria.

A través del correo electrónico se puso en comunicación con el personal de la Unidad de Servicios de Orientación en las Esclusas de Miraflores y entabló amistad con ellos. "Cual sería mi sorpresa cuando una mañana me lo encontré aquí a las 9:00 a.m.", comentó sonriendo Iván Berrío, uno de los orientadores.

Wolfgang le había dicho que vendría, pero Berrío pensó que bromeaba. "Tomé un avión y sin tener reservaciones ni planes me fui a conocer las Esclusas de Miraflores". Pasó algunas dificultades. Llegó a Panamá a las 10:00 p.m. y en el aeropuerto le dijeron que no era buena idea que viniera a las esclusas en bicicleta y de noche. Decidió dormir en el aeropuerto.

Tan pronto salió el sol montó su bicicleta, que había traído desarmada dentro de su maleta, y se dispuso a llegar a Miraflores.

Y lo hizo. Solamente que en vez de llegar a las Esclusas de Miraflores llegó a la barriada de Miraflores, en Betania. No se descorazonó y recordó el aspecto de las torres y los cerros cercanos a las Esclusas de Miraflores y se orientó para llegar allí. Le tomó unas tres horas llegar.

Wolfgang cree que él está unido a las Esclusas de Miraflores. Y algunas coincidencias parecen reforzar su percepción. No tenía adónde quedarse, pero 10 minutos antes de su llegada Cornelia McDonald, líder eléctrica interina de las Esclusas de Miraflores, le había mencionado a Berrío que tenía cuartos disponibles para alquilar en Clayton. Otra coincidencia es que Cornelia también es el nombre de la esposa de Wolfgang.

En las Esclusas de Miraflores pudo hacer realidad su sueño de conocer en persona lo que disfruta cada día por la cámara web. Sin embargo, para poder comparar dispuso visitar las otras dos esclusas. Se montó en su bicicleta y pedaleó hasta las Esclusas de Gatún. El tramo hasta Chilibre fue placentero, pero nada lo había preparado para la experiencia que vivió en la Transistmica, desquitando camiones y buses para salvar su vida. Wolfgang pasó el día en Gatún y a las 3:00 p.m. emprendió el viaje de regreso para llegar a Clayton antes del anochecer.

"Mi favorita sigue siendo Miraflores", expresó. También conoció las Esclusas de Pedro Miguel, pero su opinión no cambió. Durante su estadía visitó Miraflores todos los días y tuvo la oportunidad de ver varios hermosos buques de pasajeros como el *Grandeur of the Seas*.



## De Bavaria a las Esclusas

Foto: Marco González

Wolfgang Bürgel y su bicicleta posan al lado de Cornelia McDonald, quien le ofreció hospedaje durante su visita a Panamá.

Está casado y tiene tres hijos. Explicó que gracias al inglés que practicó leyendo toda la información que hay en el sitio web pudo refrescar lo que le enseñaron hace 20 años en la escuela. "¡Con el sitio web aprendí de nuevo el idioma inglés!", exclamó feliz.

Estuvo en Panamá dos semanas. El día antes de su regreso a Alemania le

preguntamos si se iría en bicicleta hasta el aeropuerto. "No, voy a dejarle mi bicicleta a Cornelia, porque ella fue mi guía turística en Panamá. Además, los taxis en Panamá son muy baratos", dijo.

Sin duda alguna, las Esclusas de Miraflores y la cámara web tienen en Wolfgang Bürgel a su más ferviente admirador.

## rincón del idioma

La Sección Técnica de Idiomas presenta este "RINCÓN", en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AETI-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española de la Lengua: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es)

### Palabras utilizadas para atribuir (I Parte)

Es casi seguro que la mayoría de nosotros habrá leído alguna vez algún texto en el que se repita en ocasiones innumerables la palabra **dijo** al hacer atribuciones. Si bien es cierto que las únicas palabras neutras para atribuir son **dijo** y **expresó**, debemos hacer un esfuerzo por buscar sinónimos y evitar repetir 15 veces la palabra **dijo**, especialmente al manejar textos largos.

Sin embargo, el desconocimiento del idioma podría llevarnos a usar palabras que no son sinónimas de **decir**, con el consiguiente problema porque se emplean para dar una opinión.

En esta primera entrega, le proporcionaremos algunas palabras que se pueden utilizar para las atribuciones, siempre tomando de antemano la precaución de ceñirse a sus significados:

**Aclarar:** Disipar lo que ofusca la claridad o transparencia, poner en claro, explicar, dilucidar.

**Admitir:** Aceptar algo que antes se negaba, reconocer algo que antes se rechazaba, aprobar por presión algo que antes no se quería.

**Advertir:** Llamar la atención sobre algo, aconsejar, alertar, amonestar, enseñar, prevenir.

**Afirmar:** Sostener, asegurar, dar una cosa por cierta.

**Agregar:** Decir o escribir algo nuevo sobre lo que ya se ha dicho o escrito.

**Añadir:** Agregar, unir una cosa con otra, acrecentar, ampliar, aumentar.

**Anunciar:** Dar noticia o aviso de alguna cosa que no se conocía, pronosticar, presagiar.

**Apuntar:** Insinuar algo, empezar a manifestar algo, señalar.

**Asegurar:** Afirmar la certeza de algo, tranquilizar, infundir confianza.

**Aseverar:** Afirmar o asegurar la certeza de lo que se dice.

**Citar:** Referir, anotar, mencionar a los autores, textos o lugares que se alegan o discuten en lo que se dice o escribe.

**Concluir:** Acabar o finalizar una cosa; terminar, inferir, deducir, sacar una consecuencia, poner fin a un informe y presentar conclusiones.

**Confesar:** Reconocer y declarar, obligado por la fuerza de la razón o por otro motivo, lo que sin ello no reconocería. Admitir algo. Decir algo que antes se había procurado ocultar.

**Contestar:** Responder a lo que se pregunta.

**Continuar:** Proseguir lo empezado, seguir, extenderse.

**Comentar:** Hacer comentarios sobre algo, explicar, glosar el contenido de una obra literaria.



## Feria de La Chorrera

Foto: Armando De Gracia

El orientador Jaime Robleto narra la historia de la construcción del Canal de Panamá a los niños y jóvenes que visitaron el pabellón de la ACP en los predios de la XLIII Feria de La Chorrera. Este evento ferial se llevó a cabo del 22 de enero al 2 de febrero.

# Planificación estratégica con

**Manuel Domínguez**  
modominguez@pancanal.com

Alrededor de 500 empleados de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) participaron en la primera sesión de divulgación sobre el plan estratégico de la organización y dos de los esfuerzos que lo apoyan: el Plan Maestro y la Comunicación Corporativa.

Entre los participantes se encontraban, entre otros, gerentes, supervisores, especialistas, analistas y representantes sindicales de toda la organización. Los temas de la jornada, que se llevó a cabo el pasado viernes 24 de enero en el auditorio del Centro Ascanio Arosemena, fueron desarrollados por el administrador, Alberto Alemán Zubieta; el subadministrador, Ricaurte Vásquez Morales; y el gerente de la Oficina de Administración Ejecutiva, Stanley Muschett. Durante el evento se estableció un diálogo abierto entre las autoridades de la ACP y los empleados, quienes hicieron gran cantidad de preguntas sobre los conceptos del plan estratégico del Canal.

La apertura del evento estuvo a cargo de Ana María de Chiquilani, directora del Departamento de Recursos Humanos, quien resaltó la importancia de unificar esfuerzos en el logro de la Visión de la empresa.

Entre agosto y septiembre de 2002, el Equipo de Alta Dirección (EAD), con el apoyo de una empresa consultora, analizó preliminarmente el posicionamiento del Canal respecto a su entorno, confirmó los enunciados contenidos en la Visión, la Misión y los Valores, y desarrolló objetivos e iniciativas para lograr la dirección estratégica de la ACP. Luego, el equipo consultor colaboró con los integrantes de la Junta Directiva para discutir los resultados del análisis del EAD y así formular las bases del plan estratégico de la ACP. Los objetivos estratégicos aprobados por la Junta Directiva el 16 de enero de 2003 son:

1. Maximizar la rentabilidad y la contribución del activo productivo.
2. Incrementar la participación en el mercado relevante en servicios a la industria marítima asegurando un crecimiento rentable.
3. Gestionar activamente el marco regulativo y las relaciones con el entorno.
4. Gestionar el sostenimiento del recurso hídrico de la Cuenca Hidrográfica del Canal.
5. Consolidar el proceso de transformación cultural que motive a la excelencia en el desempeño.

## **Diseñemos el futuro: Alemán Zubieta**

El administrador Alberto Alemán Zubieta enfatizó la importancia de la planificación en el Canal. En este espíritu, llamó a lograr que el Canal de Panamá sea cada día mejor en beneficio de sus accionistas, todos los panameños, como una labor que requiere de la participación y voluntad de cada uno de los empleados.

Quienes laboran en el Canal han de



tener clara la necesidad de que se adopten estrategias con las cuales manejar la vía y que éstas representen “una concepción diferente a la que durante 88 años tuvimos”. Y, en la búsqueda de ese camino, la adopción y perfeccionamiento de los objetivos estratégicos ofrecen una vía seria y planificada.

En este sentido, el administrador explicó que con relación al objetivo estratégico de *maximizar la rentabilidad y la contribución del activo productivo*, se trata de un mandato que en la actualidad nos imponen los accionistas del Canal. “Nuestra función es lograrlo”, dijo. “Quiero ser claro –recalcó– en que la rentabilidad no se consigue necesariamente cortando costos, sino también invirtiendo y haciendo uso adecuado del recurso”.

Alemán Zubieta, al referirse al segundo objetivo estratégico, *incrementar la participación en el mercado relevante en servicios a la industria marítima asegurando un crecimiento rentable*, sostuvo que se trata de “un reto grande”. Y es que el Canal tiene que incrementar su participación en el sector en donde se desenvuelve. “El Canal tiene que ver como se adecúa, cómo podemos incrementar nuestra participación en el negocio y cómo podemos sacarle mayor provecho a esa área en la cual estamos”. Esto implica, planteó, tener un mejor conocimiento del mercado en el cual se desenvuelve la vía.

En cuanto al tercer objetivo estratégico, *gestionar activamente el marco regulativo y las relaciones con el entorno*, destacó la importancia de comprender cabalmente el entorno, tanto nacional como internacional, en que opera el Canal. Se trata, añadió, de gestionar las relaciones y acercamientos con ese entorno para que asimismo se genere un mayor conocimiento sobre qué

es el Canal y la importancia de preservar su modelo de gestión. Esto involucra una responsabilidad estratégica de comunicación para que la gente vea cuáles son los resultados de lo que hacemos.

Con relación al objetivo estratégico de *gestionar el sostenimiento del recurso hídrico de la cuenca hidrográfica del Canal*, el administrador planteó que efectivamente en muchas ocasiones no se entiende el papel de la ACP en este campo. A partir de la transferencia del Canal a administración panameña, la ACP obtuvo la responsabilidad de proteger el recurso hídrico del Canal,

**“La rentabilidad no se consigue necesariamente cortando costos, sino también invirtiendo y haciendo uso adecuado del recurso”**

tanto en calidad como en cantidad. De allí los acercamientos que ha emprendido la organización con los moradores de la Cuenca del Canal y los esfuerzos de la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal (CICH).

Al referirse al quinto objetivo estratégico, *consolidar el proceso de transformación cultural que motive a la excelencia en el desempeño*, planteó la importancia de que cada uno los empleados del Canal ponga el empeño necesario para conseguir ese proceso de cambio cultural que, entre otros elementos, implica la asimilación del hecho de que el Canal sirve al mundo para beneficio de Panamá.

## **Audiencia**

Arriba, se aprecia la gran cantidad de colaboradores que asistieron y participaron de esta reunión informativa.

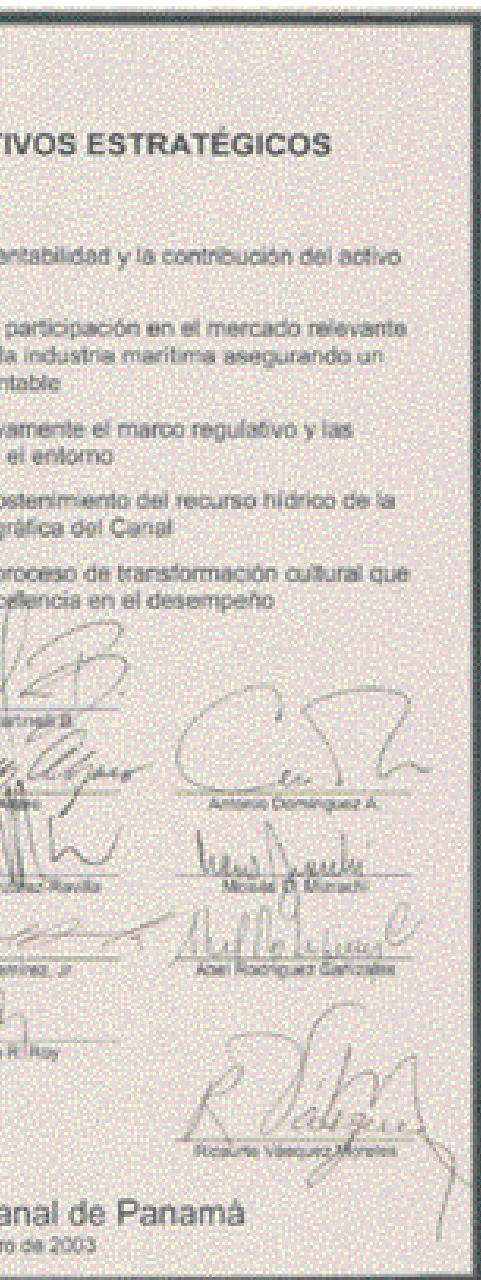


# participación



## Sesión de divulgación

El administrador Alberto Alemán Zubieta, arriba a la izquierda, el subadministrador Ricaurte Vásquez, arriba, y el gerente de Administración Stanley Muschett explicaron la estrategia de la organización y los dos de los esfuerzos que lo apoyan: el Plan Maestro y la Comunicación Corporativa.



Al finalizar su presentación, Alemán Zubieta resaltó la importancia de seguir divulgando los elementos de la planificación estratégica y la necesidad de “ejecutar los objetivos estratégicos y traducirlos al trabajo de todos los días”.

### Un plan con todos: Vásquez

Por su parte, Ricaurte Vásquez explicó que la ACP enfrenta una serie de retos que pondrán a prueba su capacidad de competir. Estos retos plantean que el Canal defina, con la participación de todos sus empleados, un Plan Maestro, es decir, un programa de mejoramiento

## La ACP enfrenta una serie de retos que pondrán a prueba su capacidad de competir

de largo plazo, no un proyecto único.

El desarrollo del plan ha requerido de la participación directa de alrededor de 150 funcionarios. Cuando se termine la primera edición del Plan Maestro, el documento estará abierto para la participación de todos los empleados del Canal. “Buscamos establecer un sitio electrónico en donde las preguntas de ustedes puedan ser enviadas y contes-tadas”. “Vamos a trabajar con un documento virtual en el que las personas puedan trabajar directamente”, señaló Vásquez. “La idea es que todos podamos

compartir y sentirnos cómodos con el contenido, sin que signifique que todos nos vamos a sentir 100% de acuerdo con él”, expresó.

El Plan Maestro estará compuesto de un plan de mercadeo, un plan de operaciones, un plan de inversiones y un plan financiero. Todo esto se desarrollará mientras el Canal opera normalmente.

Entre los retos, el subadministrador destacó los cambios vertiginosos que experimenta la cadena de transporte de la que forma parte el Canal, tales como el crecimiento de la carga en contenedor, la competencia intermodal, y las alianzas entre puertos y navieras. Además, el Canal enfrenta cambios en su entorno que no están necesariamente relacionados con el mercado, como la recurrencia del Fenómeno del Niño y su responsabilidad sobre el recurso hídrico.

Por otro lado, Vásquez reconoció que otro reto importante es que el Canal tendrá que desempeñarse teniendo presentes tres elementos: carestía (ligado a los retos económicos); incertidumbre (relacionado con el entorno); y competitividad y productividad (ligado a la utilización de los recursos y la capacidad de competir).

### Comunicar es tarea de todos: Muschett

De acuerdo con el gerente de Administración Ejecutiva, Stanley Muschett, para el Canal de Panamá los desafíos en materia de comunicación son tan importantes como los retos económicos o de mercado. De ello se desprende, indicó Muschett, la importancia de entrelazar los objetivos estratégicos de la ACP con su estrategia de comunicación, tanto en

ámbitos internos como externos.

En esta línea, el gerente de Administración Ejecutiva sostuvo la necesidad de que cada uno de los trabajadores del Canal se convierta en un eficaz comunicador de las realidades de la institución. La ACP tiene el compromiso de comunicar, dijo Muschett. Y sobre todo, es preciso recordar que uno de los principales métodos de rendición de cuentas en una gestión administrativa es la comunicación.

Cualquier esfuerzo que se emprenda en cuanto a potenciar o poseionar la imagen y el mensaje del Canal ha de estar acompañado por un esfuerzo colectivo.

Además de informar sobre los esfuerzos emprendidos en el campo internacional para promover la ruta del Canal en el ámbito global, Muschett informó que actualmente se evalúan los instrumentos de comunicación de la organización (El Faro, Momento Canalero, El Canal al Día, ACP-INFO, Noti-ACP) con el propósito de que respondan a los objetivos estratégicos de la empresa.

“Ninguna labor de comunicación podrá ser 100% efectiva sin el concurso de cada uno de los que trabajamos en el Canal de Panamá”, planteó por último Muschett.

Al finalizar el acto, varios asistentes coincidieron en señalar que la actividad fue una muestra de la importancia que la Administración le ve a la divulgación de los diferentes esfuerzos de planificación estratégica y señala un punto de partida para formalizar la planificación estratégica en el Canal.

# Gente



*Un grupo de colaboradores canaleros recibió recientemente certificados por 30 y 40 años de servicio. El grupo, acompañado por el subadministrador Ricaurte Vásquez, fue reconocido por el trabajo desempeñado a lo largo de los años en beneficio de la operación eficiente y segura de la vía acuática. Familiares, compañeros de trabajo y amigos acompañaron a los agasajados en la ceremonia que reconoció la labor realizada en estos años.*

## Canalera brinda un triunfo más a Panamá

La Federación Internacional de Mujeres de Negocios y Profesionales (IFBPW por sus siglas en inglés) celebró su XXIV congreso internacional del 3 al 9 de octubre del 2002 en Melbourne, Australia, con el tema: "Un Mundo de Paz". Esta federación, que agrupa una cantidad numerosa e importante de mujeres profesionales y de negocios del mundo, celebra cada tres años su congreso internacional y durante el mismo cada país informa sobre las mejoras que se han obtenido en el estatus de la mujer.

La delegación de Panamá fue presidida por Judith Indira Ríos Castro, de la División de Capacitación y Desarrollo de la Autoridad del Canal de Panamá. Con una larga trayectoria dentro de esta agrupación, Judith ha representado a Panamá como Joven Mujer de Carrera en Italia (1996), México (1998), Suiza (1999), Panamá (2000) y ahora en Australia.

En la conferencia del año pasado, y por primera vez, nuestro país, a través del Club de Mujeres de Negocios y Profesionales de Panamá, fue postulado y escogido para representarnos a través de Judith como Joven BPW (Business Professional Woman) a la presidencia internacional. Cabe destacar que

dicha posición fue obtenida por Panamá después de presentar una postulación de piso, la cual fue secundada por los países latinoamericanos presentes en el congreso, además de Estados Unidos, Sudáfrica y Pakistán, entre otros. Esta postulación se hizo luego de que Italia y Australia postularan a sus representantes.

Como representante de las jóvenes del mundo profesional, Judith Ríos coordinará todos los trabajos de desarrollo para jóvenes mujeres del mundo a través de las cinco regiones del continente. Esto exige que asista como presidenta internacional y sesione en Ginebra, Suiza, cada seis meses y justifique el trabajo de las regiones representadas.

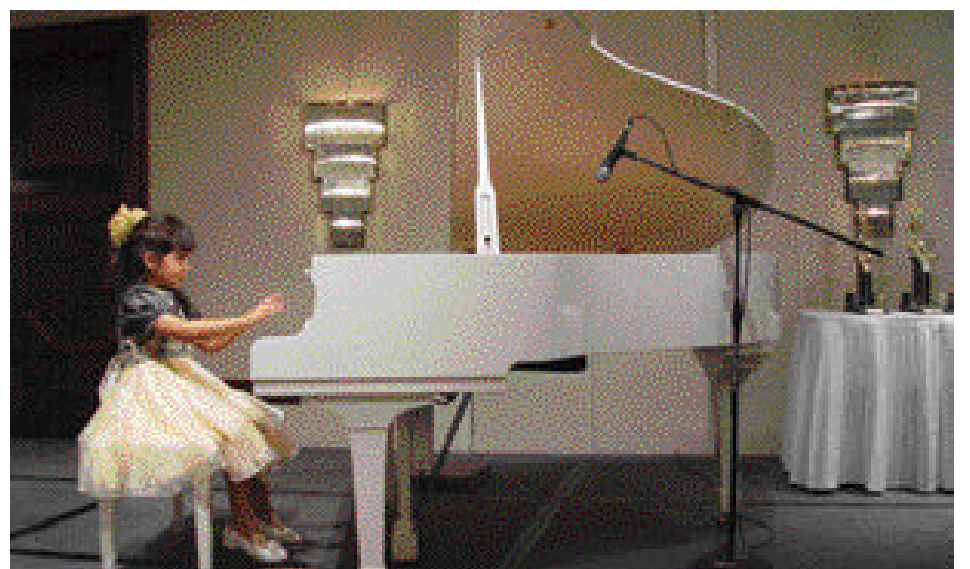
El primer Club de Mujeres Profesionales fue fundado en Estados Unidos en 1917 por la Dra. Lena Madesin Phillips y fue base y apoyo para la superación de la mujer en el mundo.

El Club de Mujeres de Negocios y Profesionales de Panamá, fundado en 1969, se siente orgulloso de ocupar, a través de Ríos, tan alta distinción dentro de la junta ejecutiva de la organización más preponderante de mujeres del mundo.

Felicitemos a tan distinguida canalera por los logros alcanzados.



**Joven profesional**  
*Judith Indira Ríos, de la División de Capacitación y Desarrollo, fue escogida como representante de las jóvenes del mundo profesional.*



### **Las pequeñas canaleras también sobresalen**

*El 25 de noviembre se celebró el Concurso Nacional de Piano Yamaha donde Corina Michelle Quintero, de 6 años, que interpretó una variación de Danza de la Marioneta, ganó el segundo lugar. Este concurso bienal celebró el centenario de la creación de los pianos de cola Yamaha. Felicitemos a Corina Michelle y, muy especialmente, a sus padres Manuel E. Quintero, de la División de Electricidad y Acueductos, y María Elena Moreno-Góngora, de la División de Electrónica y Telecomunicaciones.*



# salud y seguridad

## Rehabilitación industrial en la ACP

**Javier Córdoba**  
jcordoba@pancanal.com

La rehabilitación industrial se refiere a los servicios ofrecidos en una clínica que se especializa en rehabilitar trabajadores lesionados. Estos servicios pueden incluir terapia física, evaluaciones funcionales de la capacidad laboral, programas de fortalecimiento y de acondicionamiento para el trabajo, análisis de los sitios de trabajo, análisis ergonómicos y cursos de prevención para las lesiones, enfatizando en las lesiones de la espalda.

Muchos centros de terapia física pueden atender a los empleados lesionados, pero no prepararlos para regresar al trabajo. Los centros de rehabilitación industrial concentran sus esfuerzos en la determinación y tratamiento del trabajador lesionado como su foco primario.

La diferencia principal entre un centro de terapia física y uno de rehabilitación industrial radica en el tiempo de atención durante el cual se trata a la población laboral lesionada y la combinación de actividades de

simulación laboral. No todos los fisioterapeutas pueden entender las necesidades de la fisiología laboral de los trabajadores lesionados. Esta carencia conduce a menudo al aumento en el uso de los días de incapacidad médica. El tiempo es crítico en los casos de trabajadores lesionados y uno de los principales objetivos de la rehabilitación industrial es reducir los días de incapacidad médica y prevenir futuras lesiones.

El Programa de Prevención de Lesiones y Rehabilitación Industrial de la División de Salud Ocupacional del Departamento de Recursos Humanos ofrece, entre otros, los servicios de evaluaciones funcionales de la capacidad laboral, evaluación de la capacidad de trabajo, evaluaciones específicas de la extremidad superior, acondicionamiento del trabajo, fortalecimiento del trabajador, simulación del trabajo, análisis de puestos de trabajo en su sitio y modificación ergonómica de las herramientas y del área de trabajo.

### Ejercicios terapéuticos

Empleados realizan diferentes ejercicios terapéuticos, para diversas lesiones laborales, en el Centro de Rehabilitación Industrial de la ACP.



### Cómo superar el estrés

**Mauricio Grant**  
magrant@pancanal.com

El estrés es la manera de reaccionar ante las cosas que nos oprimen. Puede ser un problema serio que afecta de múltiples maneras nuestras vidas, en el hogar, y en el trabajo.

El estrés puede ser causado por problemas personales y llevado al trabajo; también puede ser causado en el trabajo y llegar al hogar. En cualquiera de estos casos, el estrés afecta nuestras relaciones personales, familiares y de trabajo y, por ende, nuestro rendimiento.

Las causas de estrés en el trabajo incluyen: mucho trabajo, un jefe desagradable, diferencias entre compañeros, deudas, burlas de los compañeros y acoso, entre muchas más.

Estas situaciones escapan de nuestras manos por muy buena que fuese la empresa pero podemos hacer algo para mejorar la situación, antes que resulte en violencia.

Esto incluye: proveer al empleado de condiciones agradables y salubres para la ejecución de su trabajo, darle más participación en la planeación del trabajo, ser lo suficientemente diestros para darnos cuenta de que si uno de nuestros subordinados o compañeros tiene un problema hay que orientarlo o pedir asistencia según sea el caso y hacer reuniones periódicas con el equipo de trabajo donde se puedan ventilar los problemas y las posibles soluciones.



**Fortalecimiento**  
Un paciente, con secuela de fractura a nivel de la muñeca, realiza ejercicios de fortalecimiento de mano con una malla de resistencia (power web).

## Programas de Prevención de Lesiones y Rehabilitación Industrial de la ACP

Por medio de la evaluación funcional de la capacidad laboral se determina la capacidad funcional de los trabajadores lesionados y se analiza si pueden realizar y/o poseen los requisitos físicos para el trabajo.

El servicio de fortalecimiento para el trabajo y/o acondicionamiento laboral combina los ejercicios terapéuticos con las actividades laborales básicas simuladas en forma específica e individualizada, basada en las demandas físicas del trabajador lesionado. El programa acentúa los ejercicios para desarrollar fuerza, flexibilidad, tolerancia y resistencia. También enfatiza en la adecuada postura, correcta biomecánica del cuerpo, entrenamiento laboral y la prevención de lesiones repetitivas. La meta del programa es devolver al trabajador a su misma posición en el menor periodo de tiempo.

Los análisis de los sitios de trabajo se utilizan para conocer las demandas físicas del trabajador, por ejemplo: las condiciones ambientales, las tareas laborales y la carga o traslado de material manual, las herramientas y el equipo usado en las horas de trabajo, los contingentes de la producción y la repetición de un trabajo. Una visita al sitio de trabajo puede ser una gran ventaja. Resultados más acertados son alcanzados involucrando al supervisor y a la oficina del empleado en el programa de rehabilitación industrial.

La evaluación ergonómica de las herramientas y el área de trabajo es el estudio del sitio laboral del paciente. Este estudio analiza y localiza las condiciones de riesgo, las tareas laborales potencialmente peligrosas e identifica las soluciones para reducir al mínimo, o eliminar, riesgos de accidente y/o lesiones. Tener un programa ergonómico eficaz es esencial en la reducción de lesiones, en el aumento de la productividad, en la disminución de enfermedades, así como del dolor, lo que disminuye el sufrimiento y los costos sociales y familiares de las prolongadas incapacidades médicas de los trabajadores.

El entrenamiento laboral del trabajador es la parte del programa que implica que un profesional del área de la rehabilitación industrial capacite y reeduce laboralmente al trabajador. Los métodos compensatorios de enseñanza de trabajo, biomecánica laboral adecuada, así como el fortalecimiento en el ejercicio del trabajo, proporcionan la

**La meta del programa es devolver al trabajador a su misma posición en el menor periodo de tiempo**

regeneración inmediata y ayudan a educar a un trabajador para labore con seguridad, de manera saludable y eficientemente.

El programa educativo para la prevención de lesiones y/o Escuela de la Espalda, logra acentuar la instrucción y entrenamiento sobre la mecánica apropiada del cuerpo; y también se enfoca en los ejercicios apropiados para la prevención de lesiones en el área de la espalda. Otras instrucciones, y/o entrenamiento, están encaminadas a la prevención de lesiones repetitivas de la tensión que se acumula o de los desórdenes por traumas acumulativos tales como el Síndrome del Túnel del Carpo. El énfasis se pone en el diseño adecuado de los sitios de trabajo, el equipo ergonómico y un amplio programa de ejercicios para disminuir los efectos acumulativos de las tareas repetitivas.

Si desea obtener más información sobre estos programas o para solicitar los servicios especializados que ofrece la División de Salud Ocupacional del Departamento de Recursos Humanos, puede acudir a uno de los Centros de Salud Ocupacional ubicados en su área de trabajo, llamar al 272-7603 ó 272-1384 o escribir a jcordoba@pancanal.com.



## El Canal en imágenes

A la izquierda, foto de esclusaje en tándem en las Esclusas de Miraflores, tomada por Jaime Massot, supervisor hidrólogo de la Sección de Manejo de Cuenca. Abajo, a la izquierda, un bello atardecer reflejado en las aguas de Gamboa, División de Dragado, tomada por Yoshabel A. Valdivieso Filós, de la Sección de Construcción y Mantenimiento de Estructuras de la División de Esclusas. Abajo, la foto tomada por Vielka Domínguez de la Sección de Remolcadores, muestra a la "Christensen" en plena maniobra en el Norte de la recta Cucaracha. Para participar, sólo envíe sus fotos y una breve descripción a El Faro, oficina 14-A, Edificio de la Administración o al correo electrónico AEP-ED.



# Nuevos libros

Este boletín presenta las citas bibliográficas correspondientes a los libros adquiridos por el Centro de Recursos Técnicos durante los meses de septiembre a noviembre de 2002. Para facilitar la consulta se han agrupado las referencias por temas generales y debajo de cada tema por orden alfabético de autor.

Cada cita bibliográfica tiene los siguientes datos: autor, título, pie de imprenta (ciudad, editorial y fecha de publicación), cantidad de páginas y el número de clasificación, este último le permitirá ubicar fácilmente el libro en la biblioteca. Como información adicional se presentan los temas o descriptores asignados por el Centro a cada libro.

En esta edición presentamos los libros bajo los temas Mercadeo, Contabilidad y Finanzas, Seguridad Industrial y Computadores y Web páginas.

### MERCADEO

Arese, Héctor Félix. **Comercio y marketing internacional: modelo para el diseño estratégico**. Buenos Aires: Norma, 1999. 624 p. (658.562 Ar3 1999)

Temas: 1. Comercio exterior. 2. Mercadeo. 3. Comercio. 4. Marketing.

Pringle, Hamish; Thompson, Marjorie. **Brand spirit: how cause related marketing builds brands**. Chichester, Eng.: Wiley, 2001. 281 p. (658.8 P93 2001)

Temas: 1. Social marketing. 2. Brand name products. 3. Marcas de fábrica. 4. Mercadeo.

Shaver, Dick. **El siguiente paso en mercadotecnia directa: cómo usar base de datos orientándolas al consumidor**. México: Prentice-Hall, 1998. 482 p. (658.8 Sh2 1998)

Temas: 1. Mercadeo. 2. Mercadeo de servicios. 3. Direct marketing. 4. Markets.

### CONTABILIDAD, FINANZAS

Calleja Bernal, Francisco Javier. **Contabilidad de costos**. México: Prentice-Hall, 2001. 196 p. (658.1571 C13 2001)

Temas: 1. Contabilidad de costos—Problemas, ejercicios, etc. 2. Contabilidad administrativa. 3. Contabilidad—Control de costos—Problemas, ejercicios, etc. 4. Accounting—Problems, exercises, etc.

Hornigren, Charles T. Sundem, Gary L.; Elliott, John A. **Introducción a la contabilidad financiera**. 7a. ed. México: Pearson Educación, 2000. 626 p. (657 H78 2000)

Temas: 1. Contabilidad—Problemas, ejercicios, etc. 2. Administración financiera—Problemas, ejercicios, etc. 3. Accounting—Problems, exercises, etc. 4. Financial management—Problems, exercises, etc.

Ross, Stephen A.; Westerfield, Randolph; Jordan, Bradford D. **Fundamentals of corporate finance**. 5th ed. Boston: Irwin/McGraw-Hill, 2001. (R 658.15 R73 2001 CD-ROM)

Temas: 1. Corporation—Finance. 2. Finance. 3. Corporaciones—Finanzas. 4. Finanzas.

### SEGURIDAD INDUSTRIAL

Hernández Zúñiga, Alfonso; Malfavón Ramos, Nidia I.; Fernández Luna, Gabriela. **Seguridad e higiene industrial**. México: Limusa: Noriega Editores, 1999. 94 p. (363.11 H43 1999)

Temas: 1. Seguridad industrial. 2. Salud ocupacional. 3. Industrial safety. 4. Industrial hygiene.

Sargent, Chase. **Confined space rescue**. Sandle Brook, N.J.: Fire Engineering/PennWell Pub., 2000. 244 p. (628.92 Sa7 2000)

Temas: 1. Industrial safety. 2. Rescue work. 3. Industrial accidents. 4. Seguridad industrial. 5. Trabajos de rescate. 6. Accidentes de trabajo.

### COMPUTADORES, WEB PÁGINAS

Haggard, Mary. **Survival guide to Web site development**. Redmond, Wash.: Microsoft Press, 1998. 180 p. (005.72 H12 1998)

Temas: 1. Web sites—Design. 2. Microsoft software. 3. Web publishing. 4. Graphic design. 5. Web página—Diseño. 6. Diseño gráfico.

Chang, Jui-Ming; Pedram, Massoud. **Power optimization and synthesis at behavioral and system levels using formal methods** Boston, Mass.: Kluwer, 1999. 167 p. (621.3815 C36 1999)

Temas: 1. Low voltage integrated circuits—Computer-aided design. 2. Integrated circuits—Very large scale integration—Computer-aided design. 3. Circuitos integrados. 4. CAD/CAM (Sistemas).



### Cuando ver no basta

Foto: Marco González

Estos turistas, a bordo del crucero "Coral Princess", decidieron tocar la pared de la cámara de las Esclusas de Gatún para dar crédito a lo que veían sus ojos.

## Clasificados

### Se vende

**BMW 518**, 1989 automático con aire acondicionado, B/.2,500. 314-0512.

**Toyota 4-Runner** 1999, 3.0 turbo diesel, fully loaded, equipo de música/CD, rines. B/.19,800. 616-0806.

**Moto Honda**, CBR 929RR, año 2000, poco kilometraje, negra con gris, sistema de headers y filtro de aire de competencia, sistema inyección "power commander", B/.6,850 negociable. 616-0806.

**Superbike Suzuki** GSX-R750, 3000 km, 5 meses de uso, roja con negro, 125 HP, fuel injection, twin cam, 16 válvulas, headers, 6 cambios, única en Panamá, incluye dos cascos rojos Suzuki, con garantía de fábrica, B/.7,500. 671-0000.

### Bienes raíces

**Se vende casa** en Residencial San Fernando, céntrico, 3 recámaras, 3 baños, estudio, amplia cocina, terreno 195.20 m<sup>2</sup>, terraza techada, depósitos, 2 estacionamientos, patio, cuarto de empleada, avalúo de Zubieta y Zubieta, B/.123,000, precio de venta B/.100,000, 229-8612, 601-0491.

**Se vende residencia** en Las Praderas de San Antonio # 278, 3 recámaras, 2 baños, lavandería y terraza techada y cerrada, estacionamiento techado, cercada, frente a piscina, motivo viaje. 230-5411, 683-5323.

**Se vende casa** en buen estado, B/.16,000, más de 700 m<sup>2</sup>, baño, cocina, lavandería adentro, garaje bajo techo, 3 recámaras, en Colón, Pilón, Puerto Real, casa #16 a solo 5 minutos de El Rey de Sabanitas. 277-7534, 681-7585.

**Se vende casa** en Altos de las Acacias, sala-comedor, 2 recámaras, 1 baño, cocina, patio y garaje. Incluye casa de cemento para mascotas en el patio, tuberías de cobre para agua caliente en toda la casa, salida 220 para A/A, buenos vecinos, excelentes condiciones. B/.26,000, 277-6941 ó 644-7733, después de las 8:00 p.m.

**Se vende casa** en Arraiján, cuatro recámaras, cocina, sala, comedor, baño, amplio terreno plano 1,600 m<sup>2</sup>. Valor avalúo B/.28,000. Precio de venta B/.25,000 negociables. 259-7980.

**Se vende casa**, en la Urbanización Monserrat, Las Cumbres, terreno de 387 m<sup>2</sup>, 3 recámaras, 2 baños, terraza cerrada, garaje para 2 autos, B/.64,000 negociable. 206-5429 ó 634-8242.

**Se vende apartamento** en Piso 1, Condominio Tabasará, 250 m<sup>2</sup>, 3 recámaras, estudio, 2 baños, terraza. B/.135,000. 269-1651, 672-3462.

**Se vende terreno** en Dos Mares, excelente ubicación, 607 m<sup>2</sup>, B/.180 por m<sup>2</sup>, 223-0781, 223-0785, 672-3017.

**Se vende terreno** en Altos de Cerro Azul, sector de Centinela, 1,640 m<sup>2</sup>, con vista a la ciudad. B/.24,900 negociable, 631-0281.

**Se vende terreno** en Volcán, provincia de Chiriquí, de 1,250 m<sup>2</sup>, finca 2972, lote #4, manzana #42 a B/.8,000 negociables. 229-5608, 261-6830, 698-0525.

**Se alquilan apartamentos** en Clayton con sala, comedor, cocina, 3 recámaras, guardarropas, 1 ½ baños, depósito interno, un estacionamiento en cobertizo contiguo al edificio, aire acondicionado central. Desde B/.500. 631-0281.

**Se alquila local** comercial ideal para depósito, 150 m<sup>2</sup>, seguro, 616-3511.

**Se ofrece hospedaje** para universitarios y científicos en Clayton (UDELAS, Escuela Náutica, Aeronáutica Civil, Ciudad del Saber, Nova) B/.60 quincenal. 631-0281.

### Misceláneos

**Cachorros Rottweiler** de un mes de nacidos, desparasitados, rabo cortado y destetados. 317-6224 (después de las 4:00 p.m.), 671-2308 ó 671-1435.

**Aire acondicionado** de 18,000 BTU, 220v, poco uso, B/.300, 616-3511.

**Bicicleta montañera** de hombre color gris, marca Diamond Back, perfecto estado B/.150. 269-1651 ó 672-3462.

**Trompeta**, color plateado, para estudiantes principiantes, marca Parrot, poco uso. 260-1711.

**Comedor italiano** de 6 puestos, madera clara, como nuevo, mesa con extensión. 261-0187 ó 612-9402.

**Monedas panameñas** de plata de B/.0.50 de 1930, 1947, 1953, 1961 y 1962, en condiciones CSC y UNC; y monedas de B/.5 de los juegos deportivos de 1970, 222-1856 de 6-8 p.m. de lunes a viernes, sábados y domingos cualquier hora.

**Estufa Magic Chef** con horno de gas de 30", con 4 quemadores, en buenas condiciones, B/.70. 236-0548 después de las 6 p.m.

**Juegos Little Tykes**: 2 castillos B/.150 c/u, 1 casita B/.100, 2 carritos B/.30, 2 sube y baja B/.20, 1 gimnasio B/.90, 1 tobogán B/.30, 314-0512.

**Se vende mueble** grande y espacioso de madera con cerradura en puertas para uso variado B/.90. **Elegante escritorio** de caoba en palo de rosa con espejos para recepción (diseñado para computadoras) B/.250. **Equipo para salón de belleza** (muebles de estilista, lavacabeza y accesorios varios) B/.1,100. 277-6941 después de las 8:00 p.m.

**Se alquilan sillas, mesas y manteles** para eventos. Sillas B/.0.50, mesas de seis personas B/.4.00, manteles blancos B/.4.00. 631-0281.

## Vacantes

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

### Roberto Roy

**Ascenso, Traslado Temporal** (que no exceda un año).

Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año)	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>12</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Seguridad y Ambiente	P	1

**Ascenso, Traslado Temporal** (que no exceda seis meses y que puede ser convertido a permanente).

Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>12</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Administración Ambiental	P	1
---	--------------	--------------------------	---	---

**Ascenso, Traslado Temporal** (que no exceda 30 de septiembre de 2003).

Capitán de remolcador, FE-15 <sup>13</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar. Debe trabajar turnos rotativos).	B/.25.69/29.99	Dragado, Señalización Y Grúas	P	1
---	----------------	-------------------------------	---	---

Capitán de remolcador, FE-12 <sup>14</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar. Debe trabajar turnos rotativos).	B/.21.63/25.22	Dragado, Señalización Y Grúas	P	2
---	----------------	-------------------------------	---	---

**Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal** (que no exceda un año). **Ira Fecha de Aceptación de Solicitudes**

Especialista en clasificación de puestos, NM-11 <sup>15</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.18.30/23.80	Operaciones de Recursos Humanos	P	1
--	----------------	---------------------------------	---	---

**Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal** (que no exceda un año).

**3ra Fecha de Aceptación de Solicitudes**

Ingeniero civil, NM-12 <sup>16</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Ingeniería	P	1
--	----------------	------------	---	---

**1** De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

**2** Requiere experiencia en el manejo de aplicaciones por computadora comúnmente utilizadas en una oficina o su equivalente, por ejemplo: Word, Excel, PowerPoint.

**3** Requiere licencia de Capitán y Práctico de buques limitado a 500 toneladas de arqueo bruto emitida por la Junta de Inspectores o poseer una licencia de Capitán o su licencia equivalente emitida por una autoridad reconocida por el Director de Operaciones Marítimas.

**4** Requiere licencia de Capitán y Práctico de buques limitado a 250 toneladas de arqueo bruto emitida por la Junta de Inspectores o poseer una licencia de Tercer Oficial de Cubierta emitida por una autoridad reconocida por el Director de Operaciones Marítimas.

**5** Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de febrero del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 20 de junio del 2003. La tercera y última fecha de aceptación será el 24 de octubre del 2003.

**6** Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 31 de mayo del 2002. La tercera y última fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de febrero del 2003. Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio.

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

# Exitoso Día de la Familia Canaleña

Cientos de trabajadores canaleros y sus dependientes asistieron al Día de la Familia Canaleña celebrado el pasado domingo 2 de febrero en el estadio de Balboa.

La actividad incluyó diversión para grandes y chicos, además de comidas y bebidas y música de discoteca. También incluyó la presentación muy especial del cantante de reggae Kafú Banton y del conjunto Los Patrones de la Cumbia de Samy y Sandra Sandoval. Próximamente se le harán llegar los obsequios de la entrada a los colaboradores que no pudieron asistir a la actividad. Este proceso se hará a través de los oficiales administrativos.



### Para grandes y chicos

El Día de la Familia Canaleña incluyó diversión para grandes y chicos. A la izquierda, los payasos entretienen a los niños, arriba, Kafú Banton puso a bailar a todos por igual, a la derecha, un grupo de trabajadores, entre ellos el subadministrador Ricaurte Vásquez y el administrador Alberto Alemán Zubieta observa el espectáculo desde las gradas del estadio.



## Ganadores de la rifa

Los premios se entregarán hoy 7 de febrero, de 3 p.m. a 4 p.m., en el teatro del Centro de Visitantes de Miraflores, para los empleados del Pacífico, y el lunes 10 de febrero, de 2:30 p.m. a 3:30 p.m. en el Salón de Conferencias de las Esclusas de Gatún, para los empleados del Atlántico. Información adicional puede solicitarse al 272-3265.

### Televisores

Nombres	IP #
1 César Del Cid	2273378
2 Eurides Young	2303771
3 José Guardia	2220997
4 Bienvenido Ceballos	1953931
5 James Freeman	2345854
6 Rafael Pinto	2244357
7 Milciades Molinar	2316544
8 Rodrigo Matthieu	2713209
9 José Quirós	2320614
10 Alicia Garth	1767500
11 Luis Ceballos	2311054
12 Mario Clarke	2343266
13 Tomás Lumbi	2331594
14 Jorge Estrada	2278251
15 Eric Velarde	2235471
16 Tomas Liao	2321611

3 Eusebio Carrera	2214423
4 Dimas Ortega	2294893
5 Ronald Keeney	2346176
6 Eric Atencio	1705539

### Radio Grabadoras

1 Bernardino Murillo	1782380
2 Jorge Lezcano	2338831
3 Ana Elena Marciacq	2279720
4 Luis Navarro	2292475
5 Plácido Morelos	1992899
6 Juan González	2329336
7 Ismael Cabrera	2267772
8 Lisandro Ibarra	2210096
9 Eduardo Peralta	2328186
10 Santos Córdoba	2262347

### Reproductor de CD

1 Daniel Coronado	2287552
2 Heraclio Arboleda	2220083
3 Eustorgio Baso	2230305
4 Reisnel Sisnett	2248930
5 Aristides Antoine	1570781
6 Rubén Rodríguez	2247216
7 Toribio Harewood	2261987
8 Kenneth Underwood	2346711
9 Oscar González	2232669
10 Javier Urrutia	2251876
11 Miguel Collado	2713071
12 Ariano Weber	2229579
13 Lyda Balmaceda	2300575

### Cámaras

1 Carlos McKay	1959328
2 Gilroy Pinder	1688626
3 Yoshabel Valdivieso	2332957
4 Tomás Parks	2229935
5 Joseph Gordon	1696378
6 José M. Sánchez	1798774
7 Iván Chú	2210223
8 Pablo Lumbsden	2361167
9 Carlos Reyes	1687026
10 Javier Romero	2316111
11 Carlos Hawkes	2289628
12 Eduardo Avendaño	2236532
13 Nadia Williams	2358271
14 Juan Olaciregui	2296462
15 David Vaughan	1948105

Fotos:  
Armando De  
Gracia

### Teléfonos

1 Arnulfo Gálvez	2309009
2 Eulogio Guerrero	1860151
3 Fernando Barsallo	2240327
4 Winston Cham	1966731
5 Maritza Monterrey	2361973
6 Felipe González	2259001
7 Enrique Ho	2281643
8 Luis Pérez	2326060
9 Jorge Sugaste	2311569
10 Maritza Daniels	2272687
11 Pedro Robinson	2300478
12 Norman Araúz	2230721
13 Omar Olmos	2328569
14 Ricardo Isaza	2340178
15 Francisco Daniels	2340178
16 Fernando Guerra	2333678
17 Jairo Bryant	2317966
18 Rafael Romero	1965379
19 Mateo Jiménez	2280281
20 Richard Howell	1992627
21 Nelda Ríos	2289482
22 Pablo Gittens	2352397
23 Daniel Rovira	2352257

### VHS

1 Robert Bryant	2337347
2 Omar Velarde	2217554

16 Maria Brown	1585444	54 Heraclio Carvajal	1698788
17 Radamés Zambrano	2713934	55 Mauricio Tomlinson	2261316
18 Carlos Williams	2312093	56 David Sherman	2346605
19 Héctor Rosero	2287935	57 Matías Díaz	2713543
20 Víctor Parris	2274043	58 Higinio Ariano	2315327
21 Hilario Osorio	2285151	59 Mario Nelson	2291665
22 Gregorio Gutiérrez	2221314	60 Robert Womble	2346788
23 Fanny Valderrama	2353946	61 Moisés Aizpurúa	2243962
24 Raúl López	2298112	62 Esteban Chiari	2314673
25 José Menchaca	2250373	63 Saturnino Camargo	1924117
26 Jorge West	2268787	64 María Achurra	1755412
27 Miguel Clarke	2333341	65 Israel Campos	2315777
28 Faustino Solis	2311593	66 Luis De Alba	2261171
29 Osvaldo Muñoz	2321131	67 Iván Thompson	2285207
30 Yazneida Antoine	2343452	68 Adolfo Nieto	2203618
31 Manuel Santana	2228904	69 Franklin Hansell	2315408
32 Higinio Rodríguez	2342774	70 Julio Reyna	1977342
33 José Sanjur	2210151	71 Javier Huertas	2240912
34 Roberto Cortez	1971778	72 Max Bonilla	2362473
35 Ricardo Cheporte	2292572	73 María Bethancourt	2200015
36 Mario Muñoz	2236087	74 Cayetano Torres	2233240
37 Gerardo Duffis	2320100	75 José González	2306573
38 Álvaro Grant	2326949	76 Mario Rose	1975935
39 Leonel Mendoza	2339773	77 Maritza de Araujo	1687221
40 Manuel Domínguez	2361850	78 Rogelio James	2325411
41 Francisco Álvarez	1794329	79 Gabriel Sáenz	2224101
42 Richard Morrissey	2346419	80 Daniel Simpson	2306298
43 Julio Moreno	2361809	81 Evangelio Sánchez	1525794
44 Enrique De Janón	2249006	82 Roberto Chung	2334011
45 Hubert Brands	2285029	83 Marcos Acosta	2325349
46 Carlos Brenes	2331764	84 Alfonso Sievers	2341140
47 Rolando Duncan	1790447	85 Máximo Morgan	2273055
48 Rafael Martie	2346311	86 Fidel Cunningham	1795813
49 Rodrigo Góndola	2299151	87 Pablo Bonilla	2282798
50 Luis Urrutia	2230381	88 Romeo Roberts	1680773
51 José Monterrey	1960474	89 Abel Solano	2325900
52 Leonardo Aguilar	2286823	90 Víctor Castillo	1811509
53 Stanley Amstrong	1923501		